



Universidad Nacional de Luján
Departamento de Educación

DISPOSICIÓN N°: 284-05

FECHA: 13 DIC 2005

VISTO:

el dictamen de la CAP de Asuntos Académicos referido al programa del curso extracurricular de Inglés I para la Tecnicatura en Administración y Gestión Universitaria; y

CONSIDERANDO:

- que el Consejo Directivo Departamental, en sesión del 5 de diciembre de 2005, consideró el dictamen favorable de dicha comisión.

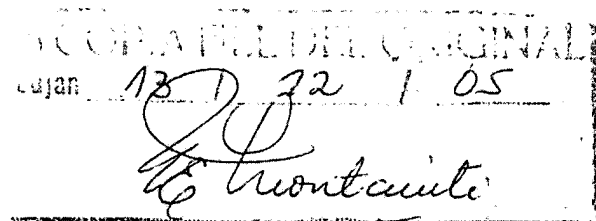
POR ELLO:

EL CONSEJO DIRECTIVO DEL DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN
DISPONE:

Art. 1°: Aprobar el programa del curso extracurricular de Inglés I para la Tecnicatura en Administración y Gestión Universitaria, cuyas características se detallan en el anexo de la presente disposición.

Art. 2°: Solicitar a la Universidad Nacional de Luján la extensión de los certificados de aprobación del curso a quienes lo acrediten.

Art. 3°: Regístrese, comuníquese y archívese.



Prof. Norma E. Montaiuti
Secretaría Administrativa
Departamento de Educación

Lic. NORMA A. MICHÍ
VICEPRESIDENTA
Consejo Directivo Departamental



UNIVERSIDAD NACIONAL DE LUJÁN
Departamento de Educación

A N E X O

DISPOSICIÓN CDDE n° 284-05

**CURSO EXTRACURRICULAR DE INGLÉS I
PARA LA TECNICATURA EN ADMINISTRACIÓN
Y GESTIÓN UNIVERSITARIA**

Docente responsable: Prof. Rosana Pasquale

Docente a cargo del curso: Prof. Patricia Casey

Destinatarios: Alumnos de la Tecnicatura en Administración y Gestión Universitaria y no-docentes de la UNLu.

Carga horaria total: 64 horas-reloj.

Período del dictado del curso: Febrero/marzo 2006

**CURSO EXTRACURRICULAR DE INGLÉS I PARA LA TAGU (Tecnatura en
Administración y Gestión Universitaria)**

EQUIPO DOCENTE: Docente responsable: Prof. Rosana Pasquale/ Docente a cargo del curso: Prof. Patricia CASEY

DESTINATARIOS: Alumnos de la TAGU: No-docentes de la UNLu.

DICTADO: febrero/marzo 2006

CARGA HORARIA TOTAL: Equivalente a un curso regular de INGLÉS I, es decir, 64 horas-reloj

CANTIDAD DE CLASES: 16, en total

CARGA HORARIA POR CLASE: 4 horas-reloj

HORARIO: a confirmar por la docente

PRESENTACIÓN DEL CURSO:

El curso extracurricular de Inglés presentado aquí está destinado a los alumnos de la TAGU. Esta propuesta reviste un carácter excepcional y tiene sus fundamentos en la especificidad de esta Tecnicatura: única cohorte, único nivel de idioma, carácter del curso de idioma, etc. En ningún caso, esta propuesta podrá generalizarse a otras carreras.

Según consta en el plan de estudios de la TAGU, la oferta de idiomas en esa carrera, se limita a "IDIOMA INGLÉS" (pag. 11 del Plan de Estudios) y su "aprobación (...) deberá efectivizarse previo a la presentación del Trabajo Final" (pág. 13 del Plan de Estudios). Así, se infiere, que IDIOMA INGLÉS es **un requisito** para la obtención del diploma final y no reviste el estatus de asignatura. Esta situación, inhabitual dentro de la oferta académica de la División de Lenguas Extranjeras, ha determinado el diseño de una propuesta de trabajo particular que contempla las especificidades de este curso y se inspira de los objetivos, contenidos, metodología y evaluación previstos en los programas de la asignatura Inglés I de las carreras humanísticas, actualmente en vigencia.

Así, entonces, durante este curso extracurricular de Inglés, se intentará desarrollar la capacidad de lectocomprensión de bibliografía específica en inglés, de los estudiantes. Para ello, se enseñarán estrategias de lectura que faciliten la *construcción del sentido* del texto, entendido como un proceso interactivo entre los conocimientos previos que posee el lector (bagaje lingüístico, sociocultural y profesional), los índices textuales (formales, lógicos, semánticos) y su competencia de lectura en lengua materna (relevamiento de índices, reconocimiento de hipótesis y conclusiones, información relevante, elaboración de síntesis).

La metodología de la lectocomprensión apuntará a guiar a los lectores en forma gradual y progresivamente más compleja, en el reconocimiento de los índices iconográficos,

formales, enunciativos y temáticos necesarios para construir el sentido del texto, internalizando las estrategias de lectura para aplicarlas en lecturas futuras. A su vez, se incentivará al alumno a activar sus conocimientos enciclopédicos y discursivos (deducción, inducción, comparación, etc.), integrándolos a su interpretación del plano lingüístico. En este contexto, la gramática textual estará al servicio de la actividad de lectura, como una herramienta más para que los alumnos puedan resolver los problemas sintácticos particulares que dificultan el proceso de construcción de sentido. Mediante actividades de pre-lectura (anticipación, hipotetización), lectura (confirmación/rectificación) y elaboración (conclusiones), las consignas de lectocomprensión apuntarán en general al:

- Relevamiento de índices portadores de sentido
- Reconocimiento del tipo de texto, sus funciones, posicionamiento del autor y el destinatario
- Análisis y progresión de los recursos argumentativos: de las hipótesis a las conclusiones
- Producción de cuadros sinópticos, síntesis de idea(s) principal(es), resúmenes y crítica

La enseñanza de lectocomprensión en lengua extranjera no debe confundirse con la técnica de la traducción, que por otra parte, requiere de un exhaustivo conocimiento de ambas lenguas y culturas. Por ello, las guías de lectura estarán diseñadas para que los alumnos sean capaces de interpretar (y eventualmente criticar) el texto analizado, respondiendo conceptualmente y en español. Así se relativiza y economiza el uso del diccionario bilingüe, que debe ser tan sólo una herramienta de ayuda para reconocer el léxico académico y decodificar el léxico específico, que gradualmente pasará a enriquecer las redes semánticas del lector en la lectura comprensiva de textos futuros.

OBJETIVOS :

OBJETIVO GENERAL:

- Comprensión de textos de especialidad en lengua inglesa de hasta 250 líneas aproximadamente.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Reconocimiento del tipo de texto y relevamiento de índices portadores de sentido
- Reconocimiento del plan del texto: jerarquización de la información
- Primera aproximación a la síntesis de la información: resúmenes, cuadros sinópticos, esquemas, otros

CONTENIDOS:

- Tipología textual: el texto según su organización formal: relevamiento de índices. Texto-imagen: valor de referencias bibliográficas, títulos, subtítulos, tipografías, división en párrafos, etc.
- El texto según su estructura interna: funciones y organización del contenido, tipos textuales: descriptivo, prescriptivo, explicativo, informativo

- Las estrategias de lectura: hipotetización, verificación/rectificación, internalización/producción: hacia la construcción de una síntesis.
- La cohesión gramatical en función de la referencia anafórica y catafórica: expresiones nominales, pronominales --personales, adjetivos, demostrativos, posesivos--; expresiones/fórmulas con referencia catafórica; substitución y elipsis.
- La organización del discurso: algunos conectores retóricos (adición, sucesión, enumeración, ejemplificación, etc.) y lógicos (causa, consecuencia, oposición, concesión, comparación, etc.)
- El plano lingüístico-gramatical: afirmación, interrogación, negación; marcas de género y número; formas verbales: marcas de tiempo, persona, aspecto, forma impersonal, forma pasiva: foco en el agente o la acción. Auxiliares y modales: marcas de tiempo (do, will, be), forma (interrog./neg.) y posibilidad (can, may). Frases nominales: núcleos infinitivos, gerundios, modificadores participios. Comparativos y superlativos. Algunos sufijos y prefijos: transformación de adjetivos a adverbios, verbos a sustantivos, negativos.

METODOLOGÍA:

El aprendizaje de lecto-comprensión en inglés tendrá siempre un carácter teórico-práctico, basado en la reactivación/activación de estrategias de lectura y de construcción de conocimientos en lengua materna y extranjera respectivamente. Por lo tanto, los contenidos especificados más arriba serán tratados a partir de los textos estudiados desde la perspectiva de la gramática textual. Se fomentará el trabajo individual y grupal en el relevamiento de los índices portadores de sentido y en la resolución de consignas de comprensión y verificación, sobre textos de especialidad en inglés. El uso del diccionario bilingüe apuntará a la creación de glosarios personales para futura referencia, tanto del léxico académico como del léxico específico de cada disciplina. Se seleccionarán **textos específicos** para la carrera (convenios, actas, textos de internet - portales universitarios, por ejemplo-, instructivos, etc.) y se elaborarán **guías de lectura específicas** a partir de los textos seleccionados

EVALUACIÓN:

Serán condiciones de promoción:

1. el cumplimiento de un porcentaje de asistencia del **75 % de las clases dictadas**.
2. la aprobación de todos los trabajos prácticos requeridos.
3. la obtención de **7 (siete) puntos o más como promedio de las dos evaluaciones parciales**, de las cuales la segunda tendrá carácter integrador.

En caso de no cumplir con las condiciones de promoción antes estipuladas:

1. el alumno deberá rendir **examen final** como regular, en las fechas propuestas por la Div. de Lenguas Extranjeras para tal fin, si obtiene entre **entre 4 (cuatro) y 6 (seis) puntos como promedio final** de las evaluaciones parciales.

2. el alumno deberá rendir exámen libre si no cumple con los requisitos de asistencia, de presentación y aprobación de trabajos prácticos y si obtiene hasta 3 (tres) puntos en las evaluaciones parciales.

BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA:

- Módulo de Lectura Inglés I, preparado por la docente a cargo
- *Lista de nociones y material de apoyo*, Profs. Rosa Peralta, Haydée Porras, Graciela Maggi, 1999
- *Diccionario de gramática funcional inglesa*, OPFyL, Prof. Sue A. Spath Hirschmann, 1996
- Diccionario bilingüe: Simon & Schuster's, Appleton Cuyás, Oxford, otros